

[Informar sobre mal uso](#) [Siguiente blog»](#)
[Crear un blog](#) [Acceder](#)

ENCUENTROS DE LECTURAS

Reseñar libros malos no es sólo una pérdida de tiempo, sino también un peligro para el carácter (Auden)

Datos personales



NOMBRE: REVISTA ENCUENTROS **LUGAR:** SPAIN

[Ver todo mi perfil](#)

Recent posts

[Memorias de ultratumba](#)

[El siglo del arte nuevo](#)

[Harold Bloom. El canon del ensayo](#)

[Josep Pla. Notas y dietarios](#)

[París y otras ciudades encontradas](#)

[La orilla de las mujeres fértiles](#)

[La palabra del mudo](#)

[Hojas de Madrid con La galerna](#)

[Ramaiana](#)

[Libro del desasosiego](#)



s video cables



Suscribirse a Entradas [Atom]

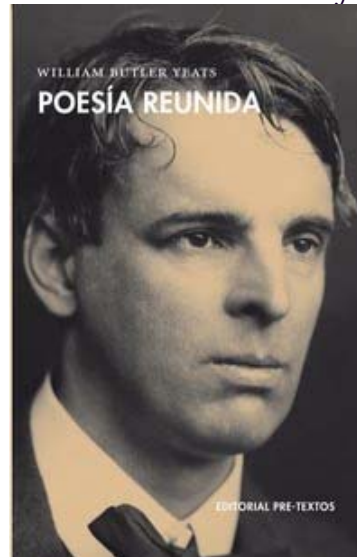


Encuentros de Lecturas



29 DE JUNIO DE 2010

Equipaje de vacaciones 1. Narrativa y poesía



William Butler Yeats.

Poesías reunidas.

Traducción de Antonio Rivero Taravillo.

Pre-Textos. Valencia, 2010.

El irlandés W. B. Yeats (1865-1939) es uno de los poetas imprescindibles del siglo XX y sin embargo su obra no se había traducido íntegramente al castellano hasta ahora. Existían traducciones de libros sueltos y antologías, versiones parciales de textos aislados que propusieron Juan Ramón, Cernuda, Jorge Guillén o Marià Manent, pero no una edición de su poesía completa. La traducción que Antonio Rivero Taravillo ha preparado para *Pre-Textos* consigue preservar la musicalidad del original y reflejar la variedad de metros y sonos en la poesía de Yeats. Es uno de los grandes esfuerzos editoriales del año y una aportación que pone al alcance del lector en español una obra fundamental, una poesía que plantea un peculiar diálogo entre el poeta y el mundo. Conviven en

ella lo autobiográfico y lo visionario, la expansión y la contención, lo local y lo universal, y el tono confesional cohabita con la alucinada voz del bardo o del oráculo. Probablemente la poesía contemporánea sería distinta, y peor, si W.B. Yeats no hubiera escrito algunos poemas esenciales como *Bizancio* o *Un aviador irlandés prevé su muerte*, que fundan una nueva manera de entender la poesía.



Manuel Altolaguirre.

Versos originales.

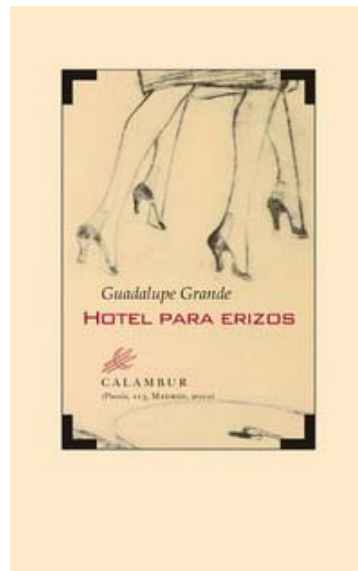
(Antología poética).

Estudio introductorio y selección

de Rosa Romojaro.

Renacimiento. Sevilla, 2010.

Un extenso y profundo estudio (*Poética de la vida y poética de la poesía*) abre la antología poética de Manuel Altolaguirre que ha preparado Rosa Romojaro para *Renacimiento*. *Versos originales* propone un amplio recorrido por la obra del malagueño a través de una selección representativa de su mundo poético. Entre la primera edición de *Las islas invitadas* (1926) y los *Poemas en América* (1955), diez libros que reflejan una trayectoria que integró poesía y vida a lo largo de más de tres décadas en las que Altolaguirre pasó de una mirada exterior integrada en la naturaleza a la interiorización conceptual. El agua y el espejo, la soledad y el tiempo, la naturaleza y la metáfora, la memoria y el árbol son los ejes de un poesía marcada por la dualidad entre lo objetivo y lo subjetivo, entre lo culto y lo popular, entre el cielo y el mar.



Guadalupe Grande.
Hotel para erizos.
 Calambur Poesía. Madrid, 2010.

Como en las viejas mitologías y en los relatos orales, siete años ha empleado Guadalupe Grande en construir este *Hotel para erizos* que lleva dentro las variaciones de *Mapas de cera*. En sus versos libres laten palabras desveladas, insistentes como un recitativo o una pesadilla, reveladoras como una alucinación, implacables como la conciencia. Son las palabras de una poeta que mira desde sus páginas más acá de la memoria y más allá de los límites de lo visible para deletrear el mapa de la otra orilla, esa que sólo exploran quienes practican la ambición de la escritura como salvación y penitencia, como conocimiento y perplejidad: *la brújula imantada por la tinta invisible con que se escribe este poema borrado.*



Henry James.

La protesta.

Traducción de Pablo Sauras

Narrativas del Olivo Azul. Córdoba, 2010.

Fue la última novela que publicó Henry James. Su origen está en un texto teatral, lo que explica la agilidad de los diálogos y la fluidez de la acción. Pero está aquí también el narrador minucioso en las descripciones y sutil en el análisis psicológico de los personajes. *La protesta* es una refinada novela de interiores que aunque apareció hace casi un siglo, en 1911, y muestra a un James en estado puro, no se había traducido hasta ahora al castellano. La traducción que ha hecho Pablo Sauras para *Narrativas del Olivo Azul* ha sabido mantener la atractiva elegancia de la prosa de Henry James.



Varlam Shalámov.

Relatos de Kolimá.

III. El artista de la pala.

Traducción de Ricardo San Vicente.

Minúscula. Barcelona, 2010.

La pared se balanceó, y una conocida y dulzona sensación de náusea inundó mi garganta. La cerilla quemada en el suelo pasó flotando por milésima vez ante mis ojos. Alargué la mano para agarrar aquella inoportuna cerilla, pero desapareció; dejé de ver. Con esas frases comienza *El artista de la pala*. Es el tercero de los seis volúmenes que constituyen los *Relatos de Kolimá* de Varlam Shalámov, que *Minúscula* está editando en su totalidad. El infierno blanco de Kolimá, en Siberia, el paisaje de la taiga, los sufrimientos en los campos de trabajo, la injusticia, el dolor y la aniquilación a través de una sobrecogedora mirada en primera persona a la experiencia destructiva de los campos de concentración estalinistas.